

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА	7
О сербском языке	7
Алфавит	7
Особенности произношения	9
Произношение буквосочетаний	10
Особенности сербского языка	11
Ударение	11
Имя существительное (Именица/Imenica).....	12
Род	12
Число	13
Падеж	15
Имя прилагательное (Придев/Pridev)	21
Качества	22
Падеж	23
Степени сравнения прилагательных.....	26
Имя числительное (Број/Vрој)	29
Количественные числительные.....	29
Склонение количественных числительных	31
Порядковые числительные.....	32
Собирательные числительные	34
Местоимение (Заменица/Zamenica).....	34
Личные местоимения.....	35
Глагол (Глагол/Glagol)	36
Настоящее время (презент)	37
Перфект	41
Неправильные глаголы.....	42
Плюсквамперфект	44
Будущее время I (футур I)	45
Будущее время II (футур II)	46
Наречие (Прилог/Prilog).....	47

Предлог (Предлог/Predlog)	48
Союз (Везник/Veznik).....	49
Частица (Речца/Rečca).....	50
Междометие (Узвик/Uzvik).....	50

РАЗГОВОРНИК

Общие полезные сведения	51
Приветствие	51
Прощание	51
Обращения	51
Знакомство	52
География	52
Благодарность	53
Извинения	54
Согласие	54
Отказ	54
Просьба	54
Поздравления, пожелания	54
Приглашение	55
Профессия	55
Возраст	56
Образование	56
Семья	57
Язык	58
Время	59
Календарь	60
Природа	61
Стороны света	61
Космос	62
Дни недели	62
Единицы измерения	63
Климат, погода	63
Направление	64
Распространённые глаголы.....	64
Вопросительные слова	69
Вывески и надписи	70
Путешествие	70
Самолёт	71
Поезд	73
Банк	74
Гостиница	75
В городе	77
Спрашиваем дорогу	77
Развлечения и досуг	79

Музыка	79
Пляжный отдых, бассейн	80
Спорт	81
Флора и фауна; зоопарк	83
Животные	83
Водные обитатели	84
Птицы	85
Насекомые	85
Транспорт	86
Автобус	86
Такси	87
Ресторан	87
Сербская кухня	90
Основные блюда сербской кухни	90
Продукты	91
Покупки	93
Одежда	95
Товары для детей	97
Дом; мебель	97
Канцелярские товары	98
Компьютер, интернет	99
Ванная комната	101
Косметика, парфюмерия	102
Ювелирные изделия	103
Кухня	103
Продукты питания	104
Печатная продукция	106
Медицинская помощь	107
Названия болезней	110
Части тела	112
Внутренние органы	113
Чрезвычайные ситуации	113
Основные выражения	114
СЕРБСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	115
РУССКО-СЕРБСКИЙ СЛОВАРЬ	153

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

О СЕРБСКОМ ЯЗЫКЕ

Сербский язык (srpski jezik/srpski jezik) относится к группе южнославянских языков. Он близок болгарскому, македонскому, словенскому, хорватскому языкам; письменность — на основе кириллицы и латиницы. Хотя в качестве официальной письменности закреплён алфавит, основанный на кириллице (вуковица), латинское письмо (гаевица) в Сербии используется достаточно часто. Древнейшие известные памятники на сербском языке относятся к XII в.

Общее число говорящих в мире на сербском — около 10 млн. человек.

Алфавит

Далее приводится сербский алфавит, насчитывающий 30 букв; показаны однозначные соответствия между буквами кириллицы и латиницы. В данном учебнике — для отражения современной лингвистической ситуации и облегчения восприятия сербских текстов — используются обе системы письма.

СЕРБСКИЙ АЛФАВИТ — АЗБУКА

Српска ћирилица	Гајева латиница	Название	Произношение
А а	A a	а	[а]
Б б	B b	бе	[б]
В в	V v	ве	[в]
Г г	G g	Ге	[г]
Д д	D d	де	[д]
Ђ ђ	Đ đ	ђе	мягкое [дж], [джь]

Српска ћирилица	Гајева латиница	Название	Произношение
Е е	E e	е	[э]
Ж ж	Ž ž	же	[ж]
З з	Z z	зе	[з]
И и	I i	и	[и]
Ј ј	J j	је	[й]
К к	K k	ка	[к]
Л л	L l	ле	[л]
Љ љ	Lj lj	ље	[ль]
М м	M m	ме	[м]
Н н	N n	не	[н]
Њ њ	Nj nj	ње	[нь]
О о	O o	о	[о]
П п	P p	пе	[п]
Р р	R r	ре	[р]
С с	S s	се	[с]
Т т	T t	те	[т]
Ђ ђ	Ć ć	ће	мягкое [ч]
У у	U u	у	[у]
Ф ф	F f	фе	[ф]
Х х	H h	ха	[х]
Ц ц	C c	це	[ц]
Ч ч	Č č	че	твёрдое [ч], [тш]
џ џ	Dž dž	џе	твёрдое [дж]
Ш ш	Š š	ша	[ш]

По сравнению с русским алфавитом, в вуковице отсутствуют буквы Ёё, Йй, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя, но используются шесть дополнительных букв: Јј, Ђђ, Љљ, Њњ, Џџ.

Гајева латиница	Српска ћирилица	Название	Произношение
A a	А а	а	[а]
B b	Б б	бе	[б]
C c	Ц ц	се	[ц]
Č č	Ч ч	че	твёрдое [ч], [тш]
Ć ć	Ђ ђ	ће	мягкое [ч]

Гајева латиница	Српска ћирилица	Название	Произношение
D d	Д д	de	[д]
Dž dž	Џ џ	dže	твёрдое [дж]
Đ đ	Ђ ђ	de	мягкое [дж], [джь]
E e	Е е	e	[э]
F f	Ф ф	ef	[ф]
G g	Г г	ge	[г]
H h	Х х	ha	[х]
I i	И и	i	[и]
J j	Ј ј	jot	[й]
K k	К к	ka	[к]
L l	Л л	el	[л]
Lj lj	Љ љ	elj	[ль]
M m	М м	em	[м]
N n	Н н	en	[н]
Nj nj	Њ њ	enj	[нь]
O o	О о	o	[о]
P p	П п	pe	[п]
R r	Р р	er	[р]
S s	С с	es	[с]
Š š	Ш ш	eš	[ш]
T t	Т т	te	[т]
U u	У у	u	[у]
V v	В в	ve	[в]
Z z	З з	ze	[з]
Ž ž	Ж ж	že	[ж]

Особенности произношения:

Буква **Ђђ** (**Đ đ**) произносится как [джь].

Буква **Ее**: в начале слова и после гласных произносится как [э], после согласных произносится как [е].

Буква **Јј**: в начале слова и после гласных произносится как [й], после согласных обозначает мягкость.

Буква **Љљ** (**Lj lj**): произносится как [ль].

Буква **Њњ** (**Nj nj**): произносится как [нь].

Буква **Оо**: в начале слова и после гласных произносится как [о], после согласных произносится как [ьо].

Буква **Ѣѣ (Ěě)**: произносится мягче, чем [ч].

Буква **Уу (Uu)**: произносится как [у].

Буква **Фф (Ff)**: после букв **а, е, и (i)** произносится как [в], в остальных случаях произносится как [ф].

Буква **Чч (Ĉĉ)**: произносится твёрже, чем **ѣ**.

Буква **Цц (Dž dž)**: произносится как [дж].

Произношение буквосочетаний:

Буквосочетание		Произношение
Кириллица	Латиница	
ља	lja	[ля]
ња	nja	[ня]
ђја	đja	[джя]
ђе	đe	[дже]
ђи	đi	[джи]
ђо	đo	[джё]
ђу	đu	[джю]
ја	ja	в начале слова и после гласных: [я] после согласных: [ья]
је	je	в начале слова и после гласных: [е] после согласных: [ье]
ји	ji	в начале слова и после гласных: [и] после согласных: [ья]
јо	jo	в начале слова и после гласных: [йо] после согласных: [ьо]
ју	ju	в начале слова и после гласных: [ю] после согласных: [ью]
ља	lja	[ля]
ље	lje	[ле]
љи	lji	[ли]
љо	ljo	[лѐ]
љу	lju	[лю]
ња	nja	[ня]
ње	nje	[не]

Буквосочетание		Произношение
Кириллица	Латиница	
њи	nji	[ни]
њо	njo	[нѐ]
њу	nju	[ню]

Особенности сербского языка

- * наличие звательного падежа;
- * наличие слов, в которых отсутствуют гласные: трк (trk) («площадь»), смрт (smrt) («смерть»);
- * самая распространённая буква — Ч; представлена в двух вариантах: твёрдом (Чч — Ćć) и мягком (Ђђ — Ћć);
- * отсутствие редуцирования гласных и смягчения согласных;
- * грамматика сербского языка во многом схожа с русской, поэтому её освоение для русскоязычных студентов не представляет большого труда.

Ударение

В сербском языке четыре типа ударения:

1) долгое нисходящее ударение (дугосилазни акценат), обозначается аркой: људи (люди), лу́к (лук (оружие); дуга; свод, арка — прѐст (прах, земля);

2) долгое восходящее ударение (дугоузлазни акценат), обозначается акутом, знаком ударения: почѐтак (начало), мѐсни (мясной);

3) краткое нисходящее ударение (краткосилазни акценат), обозначается обычно двумя штрихами над буквой — двойным грависом: лу́к (лук (овощ)); прѐст (палец, перст); мѐсни (предложный);

4) краткое восходящее ударение (краткоузлазни акценат), обозначается грависом, знаком обратного ударения: ка́пут (пальто).

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (ИМЕНИЦА/IMENICA)

Сербские существительные обладают следующими грамматическими характеристиками:

- * три рода — мужской, женский и средний,
- * два числа — единственное (једнина/jednina) и множественное (множина/mnozina),
- * семь падежей — именительный (номинатив/nominativ), родительный (генитив/genitive), дательный (датель/dativ), винительный (акузатив/akuzativ), звательный (вокатив/vokativ), творительный (инструментал/instrumental), предложный (локатив/lokativ).

Род

Существительные мужского рода чаще всего заканчиваются на согласный, женского рода — на **-а** (однако имеются исключения!), среднего рода — на **-о** или **-е**.

Мужской род	Женский род	Средний род
ауто/auto (автомобиль)	адреса/adresa (адрес)	брдо/brdo (гора)
град/grad (город)	вода/voda (вода)	дрво/drvo (дерево)
деда/deda (дедушка)	жена/žena (женщина)	језеро/jezero (озеро)
камион/kamion (грузовик)	зграда/zgrada (здание)	јутро/jutro (утро)
отац/otac (отец)	кост/kost (кость)	море/more (море)
пасош/pasoš (паспорт)	кућа/kuća (дом)	око/oko (глаз)
под/pod (пол)	мајка/majka (мать)	пиво/pivo (пиво)
прозор/prozog (окно)	мама/mama (мама)	село/selo (деревня)
сат/sat (час; часы)	радост/radost (радость)	сунце/sunce (солнце)
стан/stan (квартира)	со/so (соль)	уво/uvo (ухо)
сто/sto (стол)	соба/soba (комната)	
тата/tata (папа)	торба/torba (сумка)	
хотел/hotel (отель)		

Родовая принадлежность у русских и соответствующих им сербских слов может различаться:

Русский язык		Сербский язык	
существительное	род	существительное	род
окно	средний	прозор/prozor (окно)	мужской
адрес	мужской	адреса/adresa (адрес)	женский

Число

Большинство сербских существительных имеют формы единственного и множественного числа:

<i>Единственное число</i>		
зид	zid	стена
име	ime	имя
кључ	ključ	ключ
море	more	море
мушкарац	muškarac	мужчина
оловка	olovka	ручка
отац	otac	отец
професор	professor	преподаватель
радник	radnik	рабочий
радост	radost	радость
свеска	sveska	тетрадь
село	selo	деревня
слушалац	slušalac	слушатель
соба	soba	комната
сто	sto	стол
студент	student	студент
студенткиња	studentkinja	студентка
торба	torba	сумка
успех	uspeh	успех

<i>Множественное число</i>		
зидови	zidovi	стены
имена	imena	имена
кључеви	ključevi	ключи
мора	mora	моря
мушкарци	muškarci	мужчины

оловке	olovke	ручки
очеви	očevi	отцы
професори	professori	преподаватели
радници	radnici	рабочие
радости	radosti	радости
свеске	sveske	тетради
села	sela	деревни
слушаоци	slušaoci	слушатели
собе	sobe	комнаты
столови	stolovi	столы
студенти	studenti	студенты
студенткиње	studentkinje	студентки
торбе	torbe	сумки
успеси	uspesi	успехи

Существительные мужского рода, заканчивающиеся на согласный, во множественном числе обычно имеют окончание **-и/-і**:

камион/kamion (грузовик) — каміони/kamioni (грузовики)

Существительные мужского рода, заканчивающиеся на **-а**, во множественном числе имеют окончание **-е**:

деда/deda (дедушка) — деде/dede (дедушки)

Существительные женского рода, заканчивающиеся на **-а**, во множественном числе обычно имеют окончание **-е**:

кућа/kuća (дом) — куће/kuće (дома)

сестра/sestra (сестра) — сестре/sestre (сёстры)

Существительные женского рода, заканчивающиеся на согласный или **-о**, во множественном числе имеют окончание **-и/-і**:

радост/radost (радость) — радости/radosti (радости)

Существительные среднего рода во множественном числе имеют окончание **-а**:

село/selo (деревня) — села/sela (деревни)

море/more (море) — мора/mora (моря)

Некоторые существительные образуют множественное число по-особому:

брат/brat (брат) — браћа/браќа (братья)

дете/dete (ребёнок) — деца/desa (дети)

човек/čovек (человек) — људи/ljudi (люди)

господин / gospodin (господин) — господа/gospoda (господа)

Падеж

Склонение одушевлённых существительных мужского рода:

Падеж	дечак/деќак (мальчик) единственное число	
<i>именительный</i> номинатив/ nominativ ко? шта?/ко? šta?	дечак	deќak
<i>родительный</i> генитив/geni- tive кога? чега?/koga? čega?	дечака	deќaka
<i>дательный</i> датив/dativ коме? чему?/kome? čemu?	дечаку	deќaku
<i>винительный</i> акузатив/aku- zativ кога? шта?/koga? šta?	дечака	deќaka
<i>звательный</i> вокатив/vokativ хеј!/heј!	дечаче	deќаче
<i>творительный</i> инструмен- тал/instrumental с ким(е)? чим(е)?/s kim(e)? čim(e)?	дечаком	deќакom
<i>предложный</i> локатив/lokativ о коме? о чему?/o kome? o čemu?	дечаку	deќaku

Падеж	дечаџи/deќаџи (мальчики) множественное число	
<i>именительный</i> номи- натив/nominativ ко? шта?/ко? šta?	дечаџи	deќаџи
<i>родительный</i> гени- тив/genitive кога? чега?/koga? čega?	дечака	deќака
<i>дательный</i> датив/ dativ коме? чему?/kome? čemu?	дечаџима	deќаџима

Падеж	дечаци/деџасі (мальчики) множественное число	
<i>винительный</i> акузатив/akuzativ кога? шта?/koga? šta?	дечаке	deџаке
<i>звательный</i> вокатив/vokativ хеј!/hej!	дечаци	deџасі
<i>творительный</i> инструментал/instrumental с ким(е)? чим(е)?/s kim(e)? џим(е)?	дечацима	deџасіма
<i>предложный</i> локатив/lokativ о коме? о чему?/о коме? о џему?	дечацима	deџасіма

Склонение неодушевлённых существительных мужского рода:

Падеж	аутобус/autobus (автобус) единственное число	
<i>именительный</i> номинатив/nominativ ко? шта?/ко? šta?	аутобус	autobus
<i>родительный</i> генитив/genitive кога? чега?/koga? џега?	аутобуса	autobusa
<i>дательный</i> датив/dativ коме? чему?/kome? џему?	аутобусу	autobusu
<i>винительный</i> акузатив/akuzativ кога? шта?/koga? šta?	аутобус	autobus
<i>звательный</i> вокатив/vokativ хеј!/hej!	аутобусе	autobuse
<i>творительный</i> инструментал/instrumental с ким(е)? чим(е)?/s kim(e)? џим(е)?	аутобусом	autobusom
<i>предложный</i> локатив/lokativ о коме? о чему?/о коме? о џему?	аутобусу	autobusu